

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 12-003654- -00002-0000

Fecha: 2012-05-15 16:48:15 Dep. 2020 DIR.NUEVASOR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 11

AS. 119.429

Señor Director
DIRECCIÓN DE NUEVAS CREACIONES
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
E. S. D.

RESPUESTA A OFICIO 4188 DEL 16 DE MARZO DE 2012

REF: Expediente No. 12 003.654 - Solicitud de Patente Entrada en Fase Nacional
Corresp. a la Solicitud Internacional PCT/NO2010/000282

a favor de **DYNAVEC AS**

Titulada: **MÉTODO Y DISPOSITIVO PARA RESISTIR EL DESGASTE
PRODUCIDO EN UN IMPULSOR POR EL AGUA QUE CONTIENE PARTÍCULAS**

JUAN PABLO CADENA SARMIENTO, vecino de Bogotá, portador de la tarjeta profesional No. 57492, obrando como apoderado de la sociedad **DYNAVEC AS**, según lo acredita el documento de poder anexo al presente escrito, para dar cumplimiento al requerimiento notificado por fijación en lista el 16 de marzo de 2012, de acuerdo con los Artículos 38 y 39 de la Decisión 486 de la comisión de la Comunidad Andina me permito allegar:

1. Fotocopia del documento de poder conferido por el solicitante, incluyendo el certificado que acredita la existencia y representación legal de Dynavec AS, debidamente apostillado junto con su correspondiente traducción al español.
2. Documento donde consta la cesión del derecho a la Patente otorgado por el inventor al solicitante, debidamente apostillado junto con su correspondiente traducción al español.

Del señor Director atentamente,


JUAN PABLO CADENA SARMIENTO
C.C. No. 80.410.337 de Usaquén
Calle 70A No. 4-41

Bogotá, 07 de mayo de 2012
JPC/jpg
Folios: 11

**DOCUMENT OF ASSIGNMENT OF
PATENT APPLICATION**

ASSIGNMENT

The undersigned DAHLHAUG, Ole, Gunnar

acting as Inventor

of Colombian Patent Application No.

Titled: METHOD AND DEVICE FOR
RESISTING WEAR FROM PARTICLE
CONTAINING WATER ON AN IMPELLER

with domicile in Breidablikveien 44, 7021
Trondheim, Norway,

hereby declares that he assigns all rights of
ownership as well as all rights and privileges
relating thereto without exception over the
following patent application in Colombia:
No.

Titled: METHOD AND DEVICE FOR
RESISTING WEAR FROM PARTICLE
CONTAINING WATER ON AN IMPELLER

to **DYNAVEC AS**

domiciled in Livbygget N-7125 Vanvikan,
Norway.

The assignor and the assignees sign this
document as proof of their acceptance of the
assignment.

Given and signed on the day of
of 200_

Ole Dahlhaug

Signature of Assignor
DAHLHAUG, Ole, Gunnar

I hereby certify that this document is signed by
OLE GUNNAR DAHLHAUG

I emphasize that the confirmation applies to the
signature only, not to the contents of the document.
Sør-Trøndelag District Court and Notary Public.

Astrid Harner Hustoft

Signature of Assignee

[Signature] 03.02.2012

**DOCUMENTO DE TRASPASO DE
SOLICITUD DE PATENTE**

CESION

El suscrito DAHLHAUG, Ole, Gunnar

en calidad de Inventor

de la solicitud de patente en Colombia No.

Titulada: MÉTODO Y DISPOSITIVO PARA
RESISTIR EL DESGASTE PRODUCIDO EN
UN IMPULSOR POR EL AGUA QUE
CONTIENE PARTÍCULAS

con domicilio en Breidablikveien 44, 7021
Trondheim, Noruega,

declara por el presente documento que cede
todos los derechos de propiedad que le
correspondan, así como las prerrogativas, sin
excepción alguna, sobre la siguiente solicitud
de patente en Colombia No.

Titulada: MÉTODO Y DISPOSITIVO PARA
RESISTIR EL DESGASTE PRODUCIDO EN
UN IMPULSOR POR EL AGUA QUE
CONTIENE PARTÍCULAS

A **DYNAVEC AS**

domiciliada en Livbygget N-7125 Vanvikan,
Noruega.

El cedente y el cesionario firman este
documento como prueba de su aceptación de
la cesión.

Dado y firmado a los días del mes de
de 200_

Firma del Cedente
DAHLHAUG, Ole, Gunnar

Firma del Cesionario

NOTARIAL CERTIFICATE
NATURAL PERSON

CERTIFICADO NOTARIAL
PERSONA NATURAL

On this day of of personally
appeared before me DAHLHAUG, Ole, Gunnar

Hoy de de , compareció ante mí
DAHLHAUG, Ole, Gunnar

who are known to me and who I attest executed the
foregoing document and they declared they grant
the document for the uses and purposes therein
expressed.

a quienes conozco y me consta que son las
personas firmantes del documento que precede y
quienes declaran que otorgan el mismo para los
fines y propósitos que en él se expresan.

Notary Public (Seal)

Notario Público (sello)

LEGALIZATION BY APOSTILLE IS REQUIRED

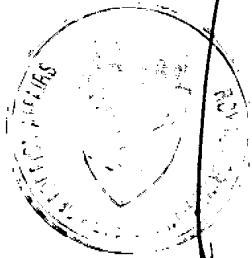
SE REQUIERE LEGALIZACION POR APOSTILLA

This is to certify that A.H. HUSTOFT
is Notary Public in S-TRONDLAG
and by virtue of the position thus held is quali-
fied to issue such certificate as the foregoing.

Royal Ministry of Foreign Affairs,

Oslo, this 10/02 day of 2012

No. of leg.: 1900/12



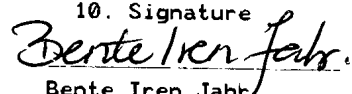

Geir Krave
Higher Executive Officer

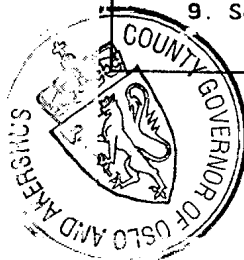
APOSTILLE

(Convention de La Haye du octobre 1961)

1. Country: Norway
2. This public document has been signed by:
Astrid Harper Hustoft
3. Acting in the capacity of:
Notary Public
4. bears the seal/stamp of:
The Notary Public in Sør-Trøndelag

Certified

5. at Oslo
6. the 14.02.2012
7. by the Governor of the counties of
Oslo og Akershus
8. No 100780
9. Seal/stamp
10. Signature

Bente Iren Jaht



3

TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DEL DOCUMENTO DE CESIÓN A **DYVANE**
AS, firmado por el cedente y el cesionario.

Hay un sello que dice:

Por la presente certifico que este documento es firmado por OLE GUNNAR DAHLHAUG.

Declaro que la confirmación aplica para la firma únicamente y no el contenido del documento.

Tribunal y notario público del distrito de Sør-Trøndelag

Notario público de Sør-Trøndelag

CERTIFICADO NOTARIAL

La presente certifica que A. H. Hustoft es un notario público en S- Trøndelag y que por virtud del cargo que tiene está acreditada para expedir un certificado como el anterior.

Ministerio Real de Asuntos Exteriores

Oslo, este 10 de febrero de 2012

No. de leg.: 1900/12

Geir Krave
Alto Ejecutivo

Hay un sello que dice:

MINISTERIO REAL NORUEGO DE ASUNTOS EXTERIORES

APOSTILLA

(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Noruega

Este documento público

2. ha sido firmado por ASTRID HARPER HUSTOFT

3. actuando en capacidad de NOTARIO PÚBLICO

4. lleva el sello/timbre de NOTARIO PÚBLICO EN SØR-TRØNDELAG

Certificado

5. en Oslo

6. el 14 de febrero de 2012

7. por el Gobernador de las provincias de Oslo y Akershus

8. No. 100780

9. Sello/timbre

10. Firma

(Firma)
Bente Iren Jahr

Hay un sello que dice:

GOBERNADOR DE LAS PROVINCIAS DE OSLO Y AKERSHUS

POWER OF ATTORNEY

I (We), DYNAVEK AS

domiciled in Livbygget N-7125 Vanvikan, Norway.

Hereby appoints **JUAN PABLO CADENA SARMIENTO** and/or **MARTIN E. TORRES CARDOZO**, of Bogotá, Colombia, my (our) true and lawful attorneys with special, ample and sufficient power to obtain from the Colombian administrative, judicial and police offices and authorities, in any instance, privileges of patents of invention, registration of trademarks, industrial designs and utility models; registration of commercial names, slogans and emblems, registration of copyright and contracts related thereto, certificates of obtainers of vegetables varieties, as well as extensions, renewals and recordal of assignments and changes of name, domicile and address related to the above; to prepare, prosecute and register licenses of any kind; to act as plaintiff or defendant in any instance or recourse, and before any judge, corporation, public official or authority in judicial, administrative and police actions, such as: oppositions to the registration of trademarks; caducity, cancellation and nullity actions; claim actions derived from the obtaining or exploitation of licenses, action of unfair competition; criminal proceedings, actions for payment of damages: claims or observations on patent applications, models, industrial designs and utility models; in the exercise of preventive measures and in other actions or similar proceedings.

To that effect they hereby empowered to file applications, formulate descriptions, amendments, protests, declarations, oppositions, cancellations, nullities, appeals and claims; to pay taxes, quotas and assessments prescribed by law, renounce or waive the rights granted or in the process of granting; to receive all kinds of documents and valuables, giving the respective release of receipt, and, in general, to take before said authorities the necessary steps to such effect, and any measures that they may deem pertinent to the safeguard of my (our) interest(s) with all the other necessary legal powers.

This power includes the faculty to ratify or confirm desist, settle and compromise on my (our) behalf, and to substitute this power in whole or in part and to revoke substitutions. At the same time I (We) hereby appoint **JUAN PABLO CADENA SARMIENTO** and/or **MARTIN E. TORRES CARDOZO**, domiciled in Calle 70A No. 4-41, my (our) attorney(s) in fact, with powers to receive notifications and to designate judicial and extrajudicial attorneys.

Granted and signed in

this day of 200

Signature

Name _____
Title _____

GUNNAR GRAN / CEO

14-00000, hereby certifying that this document is signed by

GUNNAR KRISTIIAN GRAN

I emphasize that this certification applies to the signature only, not to the contents of the document.

Sgt. Thomas J. Brown, 34, died May 19, 1994.

ASD ~~h.u.~~ 03.02.2012

Certifico por la presente que **DYNAVEC AS**

es una sociedad debidamente organizada y que existe bajo las leyes de Noruega y la persona que firma este documento se encuentra debidamente autorizado para la representación por y en nombre de la sociedad.

El suscrito Notario hace constar que tuvo a la vista las pruebas de la existencia de la sociedad.

Hoy
Día de

.....
Notario Público

SE REQUIERE LEGALIZACION POR APOSTILLA.

I hereby certify that **DYNAVEC AS**

is a legally constituted society, which exists under the laws of Norway and the person signing this document is duly authorized to act for and in the name of the society.

The undersigned Notary Public attests that he has seen the documents that prove the existence of the company.

Date

.....
Public Notary

LEGALIZATION BY APOSTILLE IS REQUIRED.

This I do certify that A.H. HUSTOFT
is Notary Public in S-TRONDHELAG
and a holder of the position thus held is qualified to issue such certificate as the foregoing.

Royal Ministry of Foreign Affairs,

Oslo, 19th day of 2012

1899/12

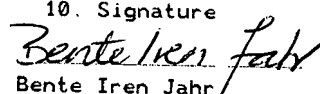

Geir Krave
Higher Executive Officer

APOSTILLE

(Convention de La Haye du octobre 1961)

1. Country: Norway
2. This public document has been signed by:
Astrid Harper Hustoft
3. Acting in the capacity of:
Notary Public
4. bears the seal/stamp of:
The Notary Public in Sør-Trøndelag

Certified

5. at Oslo
6. the 14.02.2012
7. by the Governor of the counties of
Oslo og Akershus
8. No 100779
9. Seal/stamp
10. Signature

Bente Iren Jahr



Organization number: 991 576 517

Type of company: Limited company

Date of incorporation: 2007-06-19

Registered in the
Register of Business
Enterprises: 2007-08-23

Name: DYNAVEC AS

Business address: Liv bygget
7125 VANVIKAN

Municipality: 1718 LEKSVIK

Country: Norway

Postal address: Hornebergveien 7 A
7038 TRONDHEIM

Mobile telephone: + 47 481 56 656

E-mail address: hans.j.jorgensen@dynavec.no

Share capital NOK: 726,220.00

General manager/
managing director: Gunnar Kristian Gran

Board of directors:
Chairman of the board: Kaare Moursund Gisvold
Øvre Bakklandet 36
7013 TRONDHEIM

Board member(s): Rolf Peter Daae
Kjetil Myran
Ole Gunnar Dahlhaug
Jon Einar Værnes
Håkon Aglen Fredriksen

Deputy board member(s): Jan Onarheim
Reza Hezari
Tommy Ole Olsen
Thomas Brobakken Geving

Signature: The general manager and the
chairman of the board jointly.

Power of procurement: The general manager alone.

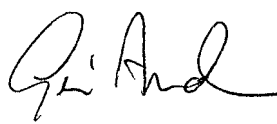
Auditor: Certified auditing company
Organization number 980 545 717
SYSTEMREVISJON FOSEN AS
Rådhusveien 20
7100 RISSA

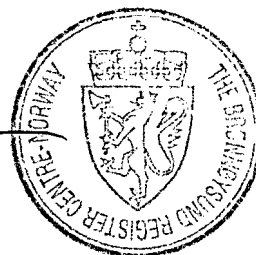
The Brønnøysund Register Centre

The Register of Business Enterprises,
2012-01-11



Anne Marthe Hesjadalen
Notary Public
for the Brønnøysund Register Centre


Geir Andreassen
Group Manager



The certificate of registration contains information concerning one particular business enterprise registered in the Register of Business Enterprises, identified by its organization number.

The information contained in the certificate will only pertain to matters registered in the Register of Business Enterprises as of the date of the printout.

Matters for which notification is required and for which notification has not been given, and which are contrary to what has been registered, cannot be brought to bear against a third party, unless said third party was aware of or should have been aware of the matters, cf. the Norwegian Business Enterprise Registration Act § 10-1.

Any person has the right of access to the information registered in the Register of Business Enterprises. This does not apply to (Norwegian) personal identity numbers.

This is to certify that

A. M. HESJADALEN

is Notary Public in

BRØNNØYSUND

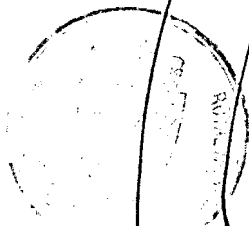
and by virtue of the position thus held is qualified to issue such certificate as the foregoing.

Royal Ministry of Foreign Affairs,

Oslo, this 19th day of 2012

No. of reg.:

1898/12




Geir Krave
Higher Executive Officer

APOSTILLE (Convention de La Haye du octobre 1961)	
1. Country: Norway	
2. This public document has been signed by: Anne Marthe Hesjadalen	
3. Acting in the capacity of: Notary Public	
4. bears the seal/stamp of: The Notary Public in Brønnøysund	
Certified	
5. at Oslo	6. the 14.02.2012
7. by the Governor of the counties of Oslo og Akershus	
8. No 100776	10. Signature <u>Bente Iren Jahr</u> Bente Iren Jahr
9. Seal/stamp	



7

**TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DEL DOCUMENTO DE PODER OTORGADO
POR DYVANEK AS, con domicilio en Livbygget, N-7125 Vanvikan, Noruega.**

Hay un sello que dice:

Por la presente certifico que este documento es firmado por GUNNAR KRISTIAN GRAN.

Declaro que la confirmación aplica para la firma únicamente y no el contenido del documento.

Tribunal y notario público del distrito de Sør-Trøndelag

Notario público de Sør-Trøndelag

CERTIFICADO NOTARIAL

La presente certifica que A. H. Hustoft es un notario público en S- Trøndelag y que por virtud del cargo que tiene está acreditada para expedir un certificado como el anterior.

Ministerio Real de Asuntos Exteriores

Oslo, este 10 de febrero de 2012

No. de leg.: 1899/12

Geir Krave
Alto Ejecutivo

Hay un sello que dice:

MINISTERIO REAL NORUEGO DE ASUNTOS EXTERIORES

APOSTILLA

(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Noruega

Este documento público

2. ha sido firmado por ASTRID HARPER HUSTOFT

3. actuando en capacidad de NOTARIO PÚBLICO

4. lleva el sello/timbre de NOTARIO PÚBLICO EN SØR-TRØNDELAG

Certificado

5. en Oslo

6. el 14 de febrero de 2012

7. por el Gobernador de las provincias de Oslo y Akershus

8. No. 100779

9. Sello/timbre

10. Firma

(Firma)

Bente Iren Jahr

Hay un sello que dice:

GOBERNADOR DE LAS PROVINCIAS DE OSLO Y AKERSHUS

CERTIFICADO DE REGISTRO

Número de la organización:	991 576 517
Tipo de compañía:	Compañía limitada
Fecha de incorporación:	2007-06-19
Inscrita en el Registro de Empresas Comerciales:	2007-08-23
Nombre:	DYVANEK AS
Dirección:	Liv bygget 7125 Vanvikan
Municipalidad:	1718 Leksvik
País:	Noruega
Dirección postal:	Hornebergveien 7 A 7038 Trondheim
Teléfono:	+ 47 481 56 656
Dirección de correo electrónico:	<u>hans.j.jorgensen@dyvanec.no</u>
Capital social NOK:	726,220.00
Gerente general/director corporativo:	Gunnar Kristian Gran
Junta Directiva:	
Presidente de la junta:	Kaare Moursund Gisvold Øvre Baklandet 36 7013 Trondheim
Miembro(s) de la junta:	Rolf Peter Daae Kjetil Myran Ole Gunnar Dahlhaug Jon Einar Værnes Håkon Aglen Fredriksen
Miembro(s) de la junta delegado(s):	Jan Onarheim Reza Hezari Tommy Ole Olsen Thomas Brobakken Gevig
Firma:	El gerente general y el presidente de la junta en conjunto.
Poder de abogado:	El gerente general únicamente.
Auditor:	Compañía auditora certificada Número de organización 980 545 717 SYSTEMREVISJON FOSEN AS Rådhusveien 20 7100 Rissa

El Centro de Registro de Brønnøysund

El Registro de Empresas Comerciales, 2012-01-11

(firma)
Anne Marthe Hesjadalen
Notario Público
para el Centro de Registro de Brønnøysund

(firma)
Geir Andreassen
Gerente del grupo

Hay un sello que dice:
NOTARIO PÚBLICO

Hay un sello que dice:
EL CENTRO DE REGISTRO DE BRØNNØYSUND, NORUEGA

Fecha de transcripción: 2012-01-11

Número de organización: 991 576 517

Página 1 de 1

CERTIFICADO DE REGISTRO

El certificado de registro contiene información relacionada con una empresa comercial particular inscrita en el Registro de Empresas Comerciales identificada por su número de organización.

La información contenida en el certificado solo será concerniente a asuntos inscritos en el Registro de Empresas Comerciales a partir de la fecha del listado.

Los asuntos para los cuales se requiera notificación y no se haya entregado, y que sean contrarios a lo que se ha inscrito, no podrán ser presentados contra un tercero, a menos que dicho tercero tenga conocimiento de o haya sido informado de los asuntos, cf. el Registro de Empresas Comerciales de Noruega Acto § 10-1.

Cualquier persona tiene derecho a acceder a la información inscrita en el Registro de Empresas Comerciales. Esto no aplica para números de identificación personal (noruegos).

La presente certifica que A. M. Hesjadalen es un notario público en Brønnøysund y que por virtud del cargo que tiene está acreditada para expedir un certificado como el anterior.

Ministerio Real de Asuntos Exteriores
Oslo, este 10 de febrero de 2012

No. de leg.: 1898/12

Geir Krave
Alto Ejecutivo

Hay un sello que dice:
MINISTERIO REAL NORUEGO DE ASUNTOS EXTERIORES

APOSTILLA

(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Noruega

Este documento público

2. ha sido firmado por ANNE MARTHE HESJADALEN3. actuando en capacidad de NOTARIO PÚBLICO4. lleva el sello/timbre de NOTARIO PÚBLICO EN BRØNNØYSUND

Certificado

5. en Oslo

6. el 14 de febrero de 2012

7. por el Gobernador de las provincias de Oslo y Akershus

8. No. 100776

9. Sello/timbre

10. Firma

(Firma)

Bente Iren Jahr

Hay un sello que dice:

GOBERNADOR DE LAS PROVINCIAS DE OSLO Y AKERSHUS